

SCIENTIFIC COOPERATION

Earth Sciences

**Memorandum of Understanding
Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and TURKEY**

Signed at Ankara and Reston
January 26 and February 18, 2011



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

TURKEY

Scientific Cooperation: Earth Sciences

*Memorandum of understanding signed
at Ankara and Reston
January 26 and February 18, 2011;
Entered into force February 18, 2011.*

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE UNITED STATES GEOLOGICAL SURVEY
OF THE
DEPARTMENT OF THE INTERIOR
OF THE
UNITED STATES OF AMERICA
AND THE
BOGAZICI UNIVERSITY - KANDILLI OBSERVATORY AND EARTHQUAKE RESEARCH
INSTITUTE, ISTANBUL, TURKEY
CONCERNING
SCIENTIFIC AND TECHNICAL COOPERATION
IN THE EARTH SCIENCES

ARTICLE I. SCOPE AND OBJECTIVES

1. The United States Geological Survey of the Department of the Interior of the Government of the United States of America (hereinafter "USGS") and the Bogazici University - Kandilli Observatory and Earthquake Research Institute of Bogazici University, Istanbul, Turkey (hereinafter "KOERI") hereby agree to pursue scientific and technical cooperation in the earth sciences in accordance with this Memorandum of Understanding (hereinafter "Memorandum").

2. The purpose of this Memorandum is to provide a framework for the exchange of scientific and technical knowledge and the augmentation of scientific and technical capabilities of the USGS and KOERI (hereinafter "Party" or "Parties") with respect to the Earth sciences.

3. This Memorandum is subject to and governed by the Agreement on Scientific and Technological Cooperation between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Turkey (hereinafter the "S&T Agreement"), signed at Washington, October 20, 2010.

ARTICLE II. COOPERATIVE ACTIVITIES

1. Forms of cooperation under this Memorandum may consist of exchanges of technical information; visits; participation in training courses, conferences, and symposia; the exchange of professional geoscientists in areas of mutual interest; and any other cooperative research consistent with the programs of the Parties.

2. Specific areas of cooperation may include, but are not limited to, such areas of mutual interest as:

- A. Earth-science investigations, including hazards, resources and the environment;
- B. Biology, biological investigations, and technical developments;

- C. Geographic and geospatial analysis and investigations;
- D. Water resources and other hydrologic investigations; and
- E. Information systems.

3. Activities under this Memorandum shall be undertaken in accordance with the national laws, regulations, and procedures of the two Parties.

4. The Parties shall encourage and facilitate, where appropriate, the development of direct contacts and cooperation among government agencies, universities, research centers, institutions, private sector companies, and other entities of the two Parties.

5. Each Party may, with the consent of the other Party and to the extent permitted by the laws and policies of each Party's Government, invite other government entities or agencies of the United States of America and Turkey, and other entities, including scientists, technical experts, governmental agencies and institutions of third countries or international organizations, to participate in activities undertaken pursuant to this Memorandum, subject to such terms and conditions as the Parties may specify.

ARTICLE III. AVAILABILITY OF RESOURCES

Cooperative activities under this Memorandum shall be subject to the availability of personnel, resources, and funds. This Memorandum shall not be construed to obligate any particular expenditure or commitment of resources or personnel.

ARTICLE IV. FEE AND TAX EXEMPTION

In accordance with its laws and regulations, each Party shall work toward obtaining, on behalf of the other Party, relief from taxes, fees, customs duties, and other charges (excluding fees for specific services rendered) levied with respect to:

- A. All transfer, ownership, construction, renovation, or maintenance of facilities or property by or on behalf of the other Party to implement this Memorandum;
- B. The import, purchase, ownership, use, or disposition (including export) of goods and services by or on behalf of the other Party in support of activities under this Memorandum; and
- C. Personal property of personnel of the other Party or entities of that Party implementing provisions of this Memorandum.

ARTICLE V. INTELLECTUAL PROPERTY AND SECURITY OBLIGATIONS

The protection and distribution of intellectual property created or furnished in the course of cooperative activities under this Memorandum shall be governed by the provisions of Annex I of the S&T Agreement. The protection of classified information and unclassified export-controlled information and equipment shall be governed by the provisions of Annex II of the S&T Agreement.

ARTICLE VI. DISCLAIMER

Information transmitted by one Party to the other Party under this Memorandum shall be accurate to the best knowledge and belief of the transmitting Party, but the transmitting Party does not warrant the suitability of the information transmitted for any particular use or application by the receiving Party or by any third Party.

ARTICLE VII. PLANNING AND REVIEW OF ACTIVITIES

Each Party shall designate a principal representative who, at such times as the Parties shall mutually agree, shall meet to review the activities under this Memorandum and develop proposals for future activities, as appropriate.

ARTICLE VIII. PROJECT ANNEXES

Any activity carried out under this Memorandum shall be agreed upon in advance by the Parties in writing. Whenever more than the exchange of technical information or visits of individuals are planned, such activity shall be described in an agreed Project Annex to this Memorandum, which shall set forth, in terms appropriate to the activity, a work plan, staffing requirements, cost estimates, funding sources, and other undertakings, obligations, or conditions not included in this Memorandum. In the case of any inconsistency between the terms of this Memorandum and the terms of a Project Annex, the terms of this Memorandum shall control.

ARTICLE IX. ENTRY INTO FORCE, TERMINATION, AND AMENDMENT

This Memorandum shall enter into force upon signature by both Parties and remain in force until terminated by either Party upon ninety (90) days' prior written notice to the other Party. Unless otherwise agreed, the termination of this Memorandum shall not affect the validity or duration of projects under this Memorandum that have been initiated prior to such termination, and this Memorandum shall continue to apply to such projects until they are discontinued. This Memorandum may be amended by mutual written agreement of the Parties.

Done at Reston and Ankara, in duplicate, in the English and Turkish languages, both texts being equally authentic.

FOR THE UNITED STATES GEOLOGICAL
SURVEY OF THE DEPARTMENT OF
THE INTERIOR OF THE UNITED STATES
OF AMERICA:

Marcia McNutt
Signature

Marcia McNutt

Director

2/18/11
Date

FOR THE BOGAZICI UNIVERSITY
-KANDILLI OBSERVATORY AND
EARTHQUAKE RESEARCH
INSTITUTE:

Prof. Dr. Kadri Ozcaldiran
Signature

Prof. Dr. Kadri Ozcaldiran

Rector, Bogazici University

1/26/11
Date

ABD İÇİŞLERİ BAKANLIĞI, ABD JEOLJİK İNCELEME DAİRESİ
İLE
TÜRKİYE CUMHURİYETİ, İSTANBUL BOĞAZIÇI ÜNİVERSİTESİ –
KANDİLLİ RASATHANESİ VE DEPREM ARAŞTIRMA ENSTİTÜSÜ
ARASINDA
YER BİLİMLERİ ALANINDA BİLİMSEL VE TEKNİK İŞBİRLİĞİ
KONUSUNDA VARILAN
MUTABAKAT BELGESİ

MADDE I. KAPSAM VE AMAÇLAR

1. Amerika Birleşik Devletleri İçişleri Bakanlığı, Amerika Birleşik Devletleri Jeolojik İnceleme Dairesi (bundan böyle “USGS” olarak geçecektir) ile Türkiye, İstanbul Boğaziçi Üniversitesi – Kandilli Rasathanesi ve Deprem Araştırma Enstitüsü (bundan böyle “KOERI” olarak geçecektir) bu Mutabakat Belgesi (bundan böyle “Mutabakat Belgesi” olarak geçecektir) nezdinde bilimsel ve teknik işbirliği yapmayı kararlaştırmış bulunmaktadır.

2. Bu Mutabakat Belgesinin amacı, bilimsel ve teknik bilgi alışverişi için bir çerçeve yaratmak ve USGS ve KOERI’nin (bundan böyle “Taraflar” ya da “Taraflar” olarak geçeceklerdir) Yer Bilimleri konusunda bilimsel ve teknik kapasitelerini arttırmaktır.

3. Bu Mutabakat Belgesi, Amerika Birleşik Devletleri ile Türkiye Cumhuriyeti arasında 20 Ekim 2010 tarihinde Washington’da imzalanan Bilim ve Teknoloji İşbirliği Anlaşması (bundan böyle “BveT” Anlaşması olarak geçecektir) kapsamına tabi olup, bu anlaşma tarafından yönetilecektir.

MADDE II. ORTAKLAŞA YÜRÜTÜLEN FAALİYETLER

1. Bu Mutabakat Belgesi çerçevesinde gerçekleştirilecek işbirliği, teknik bilgi alışverişi, eğitim kurslarına katılım, konferanslar ve sempozyumlar düzenlenmesi, ortak ilgi alanlarında uzman jeologların mübadelesi ve Tarafların programlarına uygun her türlü araştırmaların yapılması şeklinde olabilir.

2. İşbirliğinin yer alacağı belirli alanlar aşağıda belirtilmekte olup bunlarla sınırlı kalmayacaktır:

- A. Tehlikeler, kaynaklar ve çevre de dahil olmak üzere Yer Bilimleri incelemeleri;
- B. Biyoloji, biyolojik incelemeler ve teknik gelişmeler;
- C. Coğrafi ve jeospatyal analiz ve incelemeler ;
- D. Su kaynakları ve diğer hidrolojik incelemeler; ve
- E. Bilgi sistemleri.

3. Bu Mutabakat Belgesi çerçevesindeki faaliyetler, her iki Tarafın ulusal kanunları, mevzuatları ve prosedürlerine uygun şekilde gerçekleştirilecektir.

4. Taraflar gerektiğinde devlet kuruluşları, üniversiteler, araştırma merkezleri, kurumlar ve özel sektör firmaları ve her iki Tarafın diğer ilgili kuruluşları arasında doğrudan temasların geliştirilmesini sağlayacak, teşvik edecek ve kolaylaştıracaklardır.

5. Taraflardan her biri, Taraflarca belirlenecek şartlar ve koşullar altında olmak kaydıyla ve rızasıyla, ve her bir Tarafın yasalarının ve devlet politikalarının elverdiği ölçüde, bilim adamları, teknik uzmanlar da dahil olmak üzere Amerika Birleşik Devletleri ve Türkiye Cumhuriyeti'nin devlet kurum ve kuruluşlarını, üçüncü ülkelerin devlet kuruluşlarını ve uluslararası örgütleri bu Mutabakat Belgesi nezdinde yapılacak olan faaliyetlere katılmak için davet edebilirler.

MADDE III. KAYNAK MEVCUDİYETİ

Bu Mutabakat Belgesi çerçevesinde ortaklaşa yürütülecek faaliyetler mevcut personel, kaynak ve fonların durumuna göre gerçekleştirilecektir. Bu Mutabakat Belgesinin kaynak ya da personel açısından herhangi bir harcama yükümlülüğü getireceği şekilde bir yorum yapılamaz.

MADDE IV. ÜCRET VE VERGİ MUAFİYETLERİ

Taraflardan her biri kendi kanun ve mevzuatına uygun olarak, aşağıda belirtilen konularda diğer tarafın lehine vergi, bedel, gümrük resmi ve diğer masraflardan (belirli hizmetler karşılığında ödenenler de dahil olmak kaydıyla) muafiyet edinmek için gayret gösterecektir:

A. Bu Mutabakat Belgesinin uygulanması için Taraflardan biri lehine tesislerin ya da malların mülkiyeti, inşaatı, yenilenmesi, transfer ya da bakımı;

B. Bu Mutabakat Belgesi çerçevesinde gerçekleştirilen faaliyetlerle ilgili malların ve Taraflardan biri tarafından ya da adına temin edilen hizmetlerin ithalatı, satın alınması, mülkiyeti, kullanımı ve elden çıkarılması (ihracat da dahil);

C. Taraflardan birinin ya da diğerinin, ya da onların kuruluşlarının bu Mutabakat Belgesinin hükümlerini yerine getirmek için çalışan personelinin şahsi malları;

MADDE V. FİKRİ MÜLKİYET VE GÜVENLİK YÜKÜMLÜLÜKLERİ

Bu Mutabakat Belgesi altında ortaklaşa gerçekleştirilen faaliyetler sırasında ya da bunların sonucu olarak yaratılan ya da geliştirilen fikirlerin mülkiyet haklarının korunması ve dağıtımı BveT (S&T) Anlaşmasının II Ekindeki hükümler uyarınca yapılır. Tasnifli ve ihracat kontrollü tasnif dışı bilgilerin ve teçhizatın korunması BveT (S&T) Anlaşmasının II Ekindeki hükümler uyarınca yapılır.

MADDE VI. YASAL UYARI

Bu Mutabakat Belgesi çerçevesinde Taraflardan biri tarafından diğere gönderilen bilgiler gönderen tarafın doğru olduğunu bildiği ve buna inandığı bilgiler olmakla birlikte, bu bilgileri gönderen Taraf gönderilen bilgilerin bilgiyi alan Tarafın ya da üçüncü bir Tarafın özel bir kullanım ya da uygulaması için elverişli olup olmayacağını garanti edemez.

MADDE VII. PLANLAMA VE GÖZDEN GEÇİRME FAALİYETLERİ

Taraflardan her biri, karşılıklı mutabakat sağlandıktan sonra bu Mutabakat Belgesi altında gerçekleştirilen faaliyetleri gözden geçirecek ve gerekirse gelecekteki faaliyetlerle ilgili teklifler oluşturacak bir baş temsilci atayacaktır.

MADDE VIII. PROJE EKLERİ

Bu Mutabakat Belgesi çerçevesinde gerçekleştirilecek her faaliyet, Taraflarca önceden yazılı olarak mutabakata varılarak gerçekleştirilecektir. Teknik bilgi alışverişinden ya da şahısların ziyaretinden daha fazla faaliyetlerin planlandığı zamanlarda, Mutabakat Belgesine bir Proje Eki hazırlanarak bu faaliyetler belirtilecektir. Bu ekte, bu Mutabakat Belgesinde yer almayan, ancak söz konusu faaliyete uygun bir iş planı, personel ihtiyacı, maliyet tahmini, finansman kaynakları, diğer taahhütler, yükümlülükler ve şartlar ifade edilecektir. Mutabakat Belgesi hükümleri ile Proje Eki hükümleri arasında bir tutarsızlık olduğu durumlarda Mutabakat Belgesi hükümleri geçerli olacaktır.

MADDE IX. YÜRÜRLÜĞE GİRME, YÜRÜRLÜKTEN KALDIRILMA VE TADİLAT

Bu Mutabakat Belgesi, Taraflarca imzalanır imzalanmaz yürürlüğe girer ve tarafların biri ya da diğere tarafından 90 gün öncesinden yazılı olarak bildirim yapıncaya kadar yürürlükte kalır. Aksi konuda mutabakata varılmadıkça, bu Mutabakat Belgesinin iptali, iptal öncesinde başlatılan projelerin geçerliliğini ya da müddetini etkilemeyecektir ve bu Mutabakat Belgesi hükümleri bu projeler sona erdirilinceye kadar etkili olacaktır. Bu Mutabakat Belgesi Taraflarca yazılı mutabakata varıldığı takdirde değiştirilebilir.

Reston ve Ankara'da iki nüsha olarak, İngilizce ve Türkçe metinlerin ikisi de aslının aynı olmak kaydıyla hazırlanmıştır.

AMERİKA BİRLEŞİK DEVLETLERİ
İÇİŞLERİ BAKANLIĞI JEOLJİK
İNCELEME DAİRESİ
ADINA:

BOĞAZIÇI ÜNİVERSİTESİ
KANDİLLİ RASATHANESİ VE
DEPREM ARAŞTIRMA ENSTİTÜSÜ
ADINA:

Marcia McNutt
İmza

[Signature]
İmza

Marcia McNutt
Direktör

Prof. Dr. Kadri Özçaldıran
Rektör, Boğaziçi Üniversitesi

2/18/11
Tarih

1/26/11
Tarih